

un réquiem

ALEMÁN

ABONO 11



OSPA

ORQUESTA SINFÓNICA
DEL PRINCIPADO
DE ASTURIAS

un réquiem ALEMÁN

ABONO 11

GIJÓN

10 de abril- 20:00 H.
Teatro Jovellanos

OVIEDO

11 de abril- 20:00 H.
Auditorio Príncipe Felipe

Pablo González, director
Jacquelyn Wagner, soprano
Samuel Hasselhorn, barítono
Coro de la Fundación Princesa
de Asturias
José Esteban García Miranda,
maestro de coro

JOHANNES BRAHMS (1833 - 1897)

Un réquiem alemán, op. 45

1. "Selig sind die da Leid tragen" - Coro
2. "Denn alles Fleisch es ist wie Gras" - Coro
3. "Herr, lehre doch mich" - Solo y coro
4. "Wie lieblich sind deine Wohnungen" - Coro
5. "Ihr habt nun Traurigkeit" - Solo y coro
6. "Denn wir haben hie" - Solo y coro
7. "Selig sind die Toten" - Coro

Duración aproximada del concierto: 1:25 H.

OVIEDO 11 de abril
Auditorio Príncipe Felipe
Sala de cámara - 19:15 H.

Encuentro con Pablo González

XIXÓN

10 d'abril- 20:00 H.
Teatru Xovellanos

UVIÉU

11 d'abril - 20:00 H.
Auditoriu Príncipe Felipe

Pablo González, director
Jacquelyn Wagner, soprano
Samuel Hasselhorn, barítono
Coru de la Fundación Princesa
d'Asturies
José Esteban García Miranda,
maestru coru

JOHANNES BRAHMS (1833 - 1897)

Un réquiem alemán, op. 45

1. "Selig sind die da Leid tragen" - Coru
2. "Denn alles Fleisch es ist wie Gras" - Coru
3. "Herr, lehre doch mich" - Solu y coru
4. "Wie lieblich sind deine Wohnungen" - Coru
5. "Ihr habt nun Traurigkeit" - Solu y coru
6. "Denn wir haben hie" - Solu y coru
7. "Selig sind die Toten" - Coru

Duración del concierto (aproximao): 1:25 H.

UVIÉU 11 d'abril
Auditoriu Príncipe Felipe
Sala de cámara - 19:15 H.

Alcuentru con Pablo González



notas al programa

Un réquiem alemán op.45 de Brahms es una de las piezas más destacadas del repertorio sinfónico-coral del Romanticismo. Se trata de una obra alejada de las tradicionales misas de difuntos católicas en cuanto a su forma y fondo pues es más bien una reflexión sobre la muerte utilizando, en lengua vernácula, versículos de la Biblia luterana alemana, de ahí su sobrenombre. El mensaje que pretende transmitir no es tanto la amenaza del castigo eterno con el Juicio Final, sino la esperanza de los hombres de buena voluntad ante la

Un réquiem alemán op. 45 de Brahms es una de las piezas más destacadas del repertorio sinfónico-coral del Romanticismo. Trátase d'una obra que ta lloñe de les tradicionales mises de difuntos católiques tocante a la so forma y fondu porque ye más bien una reflexón sobre la muerte utilizando, en llingua vernácula, versículos de la Biblia luterana alemana, d'ende'l so axetivu. El mensaxe que quier tresmitir nun ye tanto l'amenza del castigu eternu col Xuiciu Final, sinón la esperanza de los homes de bona voluntá énte la muerte y la

muerte y la paz de los difuntos. Su creación fue un largo proceso que Brahms comenzó a idear tras el fallecimiento de Schumann en 1856. No es, sin embargo, hasta 1866 cuando la obra se desarrolla, un año después de morir su madre, que reabre además el pesar por la desaparición de su querido amigo. Es entonces cuando el músico viaja a Suiza, primero a Winthertur y después a Zúrich, para seguir trabajando en esta obra que concluye ese mismo año en Baden-Baden. Su estreno en Viena en 1867, cuando la pieza contaba únicamente con tres episodios, fue un fiasco, pero al año siguiente se interpreta con enorme éxito en la Catedral de San Pedro de Bremen con el propio Brahms a la batuta, ampliada a seis partes. Después lo revisa y añade una sección para soprano solista en memoria de su madre, que incluiría como número cinco de la obra, quedando entonces el réquiem definitivo con siete movimientos para orquesta, coro mixto, soprano y barítono. Se presentó en 1869 en Leipzig y supuso un gran espaldarazo a la carrera de Brahms ya que con su difusión pudo vivir del rendimiento de sus partituras y dedicarse en exclusiva a la composición. La obra gira en torno al cuarto movimiento en una suerte de organización circular con las demás partes dispuestas en equidistante correspondencia: 3.^a-5.^a, 2.^a-6.^a y 1.^a-7.^a, compartiendo entre ellas características musicales y expresivas. No obstante, todo el réquiem está inundado por el espíritu de Bach, con sus corales y fugas, confiriendo a la obra un notable aire arcaizante y espiritual, que se funde con el lenguaje brahmiano.

paz de los difuntos. La so creación foi un procesu llargu que Brahms empezó a discurrir tres del fallecimiento de Schumann en 1856. Nun ye, sicasí, hasta 1866 cuando la obra se desenvuelve, un añu depués de morrer so madre, que reabre amás el pesar pola desaparición del so amigu tan queríu. Ye entós cuando'l músicu viaxa a Suíza, primero a Winthertur y depués a Zúrich, pa seguir trabayando nesta obra qu'acaba esi mesmu añu en Baden-Baden. La so estrena en Viena en 1867, cuando la pieza cuntaba namás con trés episodios, foi un fiasco, pero al otru añu interprétase con munchu éxitu na Catedral de San Pedro de Bremen col mesmu Brahms a la batuta, ampliada a seis partes. Depués revísala y añade una seccióu pa soprano solista n'alcordanza de so madre, qu'incluyiría como númeru cinco de la obra, quedando entós el réquiem definitivu con siete movimientos pa orquesta, coru mistu, soprano y barítonu. Presentóse en 1869 en Leipzig y supunxo una gran emburrión a la carrera de Brahms yá que cola so difusión pudo vivir del rindimientu de les sos partitures y dedicase n'esclusiva a la composición. La obra xira alreod del cuartu movimientu nuna suerte d'organizacióu circular coles demás partes dispuestes en correspondencia equidistante: 3.^a-5.^a, 2.^a-6.^a y 1.^a-7.^a, compartiendo ente elles característiques musicales y espresives. Sicasí, tol réquiem ta caltrizáu pol espíritu de Bach, coles sos corales y fugues, confiriendo a la obra un notable aire arcaizante y espiritual, que se funde col llinguaxe brahmiano.

Nuria Blanco Álvarez

Nuria Blanco Álvarez

EIN DEUTSCHES REQUIEM UN RÉQUIEM ALEMÁN

wird über ihrem Haupte sein;
Freude und Wonne

la alegría, la alegría eterna
reinará sobre ellos.
La alegría y el gozo

I. Chor

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie sollen getröstet werden.
(Matthäus 5,4)

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen
und tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.
(Psalm 126, 5 und 6)

II. Chor

Denn alles Fleisch,
es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.
Das Gras ist verdorret
und die Blume abgefallen.
(1. Petrus 1, 24)

So seid nun geduldig, liebe Brüder,
bis auf die Ankunft des Herrn.
Siehe, ein Ackermann wartet
auf die köstliche Frucht der Erde
und ist geduldig darüber,
bis er empfahe den Morgenregen
und Abendregen.
So seid geduldig.
(Jakobus 5, 7)

Denn alles Fleisch,
es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.
Das Gras ist verdorret
und die Blume abgefallen.
Aber des Herrn Wort
bleibet in Ewigkeit.
(1. Petrus 1, 24 und 25)

Die Erlöseten des Herrn
werden wiederkommen
und gen Zion kommen mit Jauchzen;
Freude, ewige Freude,
wird über ihrem Haupte sein;
Freude und Wonne

I. Coro

Bienaventurados sean los que padecen,
pues ellos serán consolados.
(S. Mateo 5,4)

Los que siembran con lágrimas,
recogerán con alegría.
Se han ido y lloran,
y portan la noble simiente,
y retornan con júbilo
y traen sus gavillas.
(Salmo 125, 5 y 6)

II. Coro

Entonces toda la carne
es como la hierba,
y todo el esplendor del hombre
es como la flor de los prados.
La hierba está seca
y la flor está marchita.
(1ª epístola de S. Pedro 1, 24)

Así, amados hermanos, sed pacientes
y esperad la venida del Señor.
Mirad al campesino que aguarda
el fruto precioso de la tierra
y espera paciente
la llegada de la lluvia
del otoño y la primavera
Así, sed pacientes.✠
(Epístola de Santiago 5, 7)

Entonces toda la carne
es como la hierba,
y todo el esplendor del hombre
es como la flor de los prados.
La hierba está seca
y la flor está marchita.
Pero la palabra del Señor
perdura eternamente.
(1ª epístola de S. Pedro 1, 24 y 25)

Los que han de ser salvados
por el Señor retornarán
y se dirigirán jubilosos hacia Sión;
la alegría, la alegría eterna
reinará sobre ellos.
La alegría y el gozo

III. Bariton-Solo und Chor

Herr, lehre doch mich,
daß ein Ende mit mir haben muß
und mein Leben ein Ziel hat
und ich davon muß.
Siehe, meine Tage sind
einer Hand breit vor Dir,
und mein Leben ist wie
nichts vor Dir.

Ach,
wie gar nichts sind alle Menschen,
die doch so sicher leben.
Sie gehen daher wie ein Schemen
und machen ihnen viel
vergebliche Unruhe;
sie sammeln und wissen nicht,
wer es kriegen wird.
Nun Herr,
wess soll ich mich trösten?
Ich hoffe auf Dich.
(Psalm 39, 5-8)

Der Gerechten Seelen
sind in Gottes Hand
und keine Qual rührt sie an.
(Weisheit Salomos 3, 1)

IV. Chor

Wie lieblich sind Deine Wohnungen,
Herr Zebaoth!
Meine Seele verlangt
und sehnet sich
nach den Vorhöfen des Herrn;
Mein Leib und Seele freuen sich
in dem lebendigen Gott.
Wohl denen,
die in Deinem Hause wohnen,
die loben Dich immerdar.
(Psalm 84, 2, 3 und 5)

V. Sopran-Solo und Chor

Ihr habt nun Traurigkeit;
aber ich will euch wiedersehen,
und euer Herz soll sich freuen,
und eure Freude soll niemand
von euch nehmen.
(Johannes 16, 22)

Ich will euch trösten,
wie einen seine Mutter tröstet.
(Jesaja 66, 13)

Sehet mich an:
Ich habe eine kleine Zeit
Mühe und Arbeit gehabt
und habe großen Trost gefunden.
(Jesus Sirach 51, 35)

III. Barítono y Coro

Revélame, por tanto, Señor,
que mis días deben tener un final,
que mi vida tiene un destino
y que me debo a él.
¡Mira!, en tu presencia, mis días son
como la palma de tu mano,
y mi vida, ante ti,
no es nada.

¡Ah!,
todos los hombres son apenas nada
y, sin embargo,
viven tan seguros.
Desaparecen como una sombra
y en vano se agitan;
acumulan riquezas sin saber
quién las aprovechará.
Y ahora, Señor,
¿qué podrá consolarme?
En ti deposito mi esperanza.
(Salmo 38, 5-8)

Las almas de los justos
están en las manos del Señor
y ninguna pena podrá perturbarlas.
(Sabiduría 3, 1)

IV. Coro

¡Qué dulces son tus moradas,
Señor de los ejércitos!
Mi alma se desespera
y suspira
por las cortes celestiales;
mi cuerpo y mi alma
se alegran del Dios vivo.
Bienaventurados
los que habitan tus moradas,
que te alabarán por siempre.
(Salmo 83, 2, 3 y 5)

V. Soprano y Coro

Ahora estáis afligidos;
pero yo os volveré a ver,
vuestro corazón se regocijará
y nada podrá privaros
de vuestro gozo.
(S. Juan 16, 22-23a)

Os consolaré,
como una madre consuela a su hijo.
(Isaías 66, 13)

Mírame:
qué escaso tiempo de fatigas
y trabajos he vivido,
y he hallado un gran consuelo.
(Sirácida o Eclesiástico 51, 27)

VI. Chor und Bariton-Solo

Denn wir haben hier
keine bleibende Statt,
sondern die zukünftige suchen wir.
(Hebräer 13, 14)

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:
Wir werden nicht alle entschlafen,
wir werden aber alle
verwandelt werden;
und dasselbige plötzlich
in einem Augenblick
zu der Zeit der letzten Posaune.
Denn es wird die Posaune schallen,
und die Toten werden
auferstehen unverweslich;
und wir werden verwandelt werden.
Dann wird erfüllt werden das Wort,
das geschrieben steht:
Der Tod ist verschlungen
in den Sieg.
Tod, wo ist dein Stachel!
Hölle, wo ist dein Sieg!
(Korinther 15, 51 und 52, 54 und 55)

Herr, Du bist würdig
zu nehmen Preis und Ehre und Kraft,
denn Du hast alle Dinge erschaffen,
und durch Deinen Willen
haben sie das Wesen
und sind geschlafen.
(Offenbarung Johannes 4, 11)

VII. Chor

Selig sind die Toten,
Die in dem Herrn sterben,
von nun an.
Ja, der Geist spricht,
daß sie ruhen von ihrer Arbeit;
denn ihre Werke folgen ihnen nach.
(Offenbarung Johannes 14, 13)

VI. Coro y Barítono

Pues que no tenemos en la tierra
una morada permanente,
por ello buscamos la del porvenir.
(Salmo 38, 5-8)

Mirad, os revelo un secreto:
ciertamente, no todos moriremos,
pero todos seremos transformados;
en un instante,
en un abrir y cerrar de ojos,
a los acordes de la última trompeta.
Puesto que se escuchará la trompeta
y los muertos
resucitarán incorruptos;
y nosotros seremos transformados.
Entonces se cumplirá lo escrito:
la muerte quedará apresada
en la victoria.
Muerte,
¿dónde está tu espina?
Infierno,
¿dónde está tu victoria?
(Salmo 38, 5-8)


Señor, sólo Tú eres digno
de recibir alabanza, honor y poder,
porque Tú eres el creador
de todas las cosas,
y por tu voluntad
son y han sido creadas.
(Apocalipsis 4, 11)

VII. Coro

Bienaventurados sean los muertos
que mueren en el Señor,
desde ahora.
Sí, el espíritu dice
que reposan de sus fatigas,
porque sus obras van tras ellos.
(Apocalipsis 14, 13)



Pablo González

 director

Pablo González aporta pasión, agudeza y una sensibilidad teatral a la interpretación musical. Recientemente completó su etapa al frente de la Orquesta Sinfónica de Radio y Televisión Española (RTVE), como Director Titular y Asesor Artístico (2019 – 2023).

González disfruta de un repertorio extenso, del que extrae programas cautivadores. En RTVE, creó temas como Música bajo sospecha, Ecos de la Belle Époque y Raíces. Atraído instintivamente por la pasión y la fuerza del repertorio ruso, en RTVE también indagó

Pablo González da-y pasión, agudez y una sensibilidad teatral a la interpretación musical. Va poco completó la so etapa al mandu de la Orquesta Sinfónica de Radio y Televisión Española (RTVE), como director titular y asesor artísticu (2019 – 2023).

González disfruta d'un repertoriu estensu, del que saca programes cautivadores. En RTVE, creó temas como Música bajo sospecha, Ecos de la Belle Époque y Raíces. Atrayíu instintivamente pola pasión y la fuercia del repertoriu rusu, en RTVE tamién pescudó

en el repertorio de Berlioz, Mahler y Szymanowski, la música de compositores españoles contemporáneos y ciclos completos de Beethoven, Schumann y Brahms.

Como Director Musical de la Orquesta Sinfónica de Barcelona y Nacional de Cataluña (OBC) de 2010 a 2015, González dirigió ciclos completos de Mahler y Schumann, realizó giras por Europa Central, grabó repertorio de Granados y Bizet, y promovió nuevas obras catalanas y españolas. También impulsó la colaboración con la comunidad a través del proyecto "Et toca a tu".

Formado como actor, aporta su comprensión dramática de la música y la escenografía a la ópera y la música coral. Durante su titularidad en Barcelona, dirigió producciones en el Gran Teatre del Liceu, incluyendo Daphne y Rienzi. Entre sus últimas temporadas destacan Turandot para la Ópera Nacional de Letonia; y Don Giovanni y Madama Butterfly en la Ópera de Oviedo.

Nacido en Oviedo, González estudió en la Guildhall School of Music and Drama de Londres y fue galardonado en los prestigiosos concursos internacionales de dirección Donatella Flick y de Cadaqués. También realizó estudios de interpretación en la Academy Drama School de Londres.

nel repertoriu de Berlioz, Mahler y Szymanowski, la música de compositores españoles contemporáneos y ciclos completos de Beethoven, Schumann y Brahms.


Como director musical de la Orquesta Sinfónica de Barcelona y Nacional de Cataluña (OBC) del 2010 al 2015, González dirigió ciclos completos de Mahler y Schumann, realizó xires per Europa Central, grabó repertoriu de Granados y Bizet, y promovió obres nuevas catalanes y españolas. Tamién impulsó la colaboración cola comunidá al traviés del proyectu "Et toca a tu".

Formáu como actor, apurre la so comprensión dramática de la música y la escenografía a la ópera y la música coral. Mentos foi titular en Barcelona, dirixó producciones nel Gran Teatre del Liceu, incluyendo Daphne y Rienzi. Ente les sos últimes temporaes destaquen Turandot pa la Ópera Nacional de Letonia; y Don Giovanni y Madama Butterfly na Ópera d'Uviéu.

Nació n'Uviéu, González estudió na Guildhall School of Music and Drama de Londres y foi premiáu en concursos internacionales de dirección prestixosos como Donatella Flick y Cadaqués. Tamién realizó estudios d'interpretación na Academy Drama School de Londres.



Jacquelyn Wagner

 soprano

Berliner Morgenpost escribió: “Nadie puede superar la seductiva elegancia vocal de la soprano Jacquelyn Wagner”.

Estudió en Manhattan School of Music (Master) y en Oakland University de Michigan. Fue premiada en Concursos Internacionales como el Internacional de Canto Renata Tebaldi, la “Queen Sonja Competition” de Noruega, el Internacional Francisco Viñas, el Internacional Jaime Aragall, etc. Y finalista siendo muy joven del Concurso Internacional “Operalia” de Plácido Domingo. Fue becada por la prestigiosa “Fulbright”.

Berliner Morgenpost escribió: “Nadie puede superar la elegancia vocal tan seductora de la soprano Jacquelyn Wagner”.

Estudió en Manhattan School of Music (Master) y en Oakland University de Michigan. Llevó el premio en concursos internacionales como el Internacional de Canto Renata Tebaldi, la “Queen Sonja Competition” de Noruega, el Internacional Francisco Viñas, el Internacional Jaime Aragall, etc. Y finalista siendo muy joven del Concurso Internacional “Operalia” de Plácido Domingo. Llevó una beca muy prestigiosa “Fulbright”.

Ha cantado Arabella, Salomé, Feldmarschallin, Diemut, Elsa, Eva, Donna Anna, Fiordiligi, Vitelia, Leonora, Desdémona, Violetta, Agathe, Alcina, Theodora, Euryante, Oceane, Sour Angelica, Mimi, Magda, Rosalinde, etc... en los más importantes teatros, festivales y salas de concierto (Deutsche Oper Berlin, Bayerisches Staatsoper, Staatsoper Viena, Teatro Real Madrid, Semperoper Dresden, Scala de Milán, Gran Liceu Barcelona, Ópera París, Frankfurt, Hamburgo, Opernhaus Zürich, Carnegie Hall, Philharmonie Berlin, Elbphilharmonie, Tonalle, Vienna Musikverein, Festivals de Salzburgo, Aix-en-Provence...) y orquestas (Filarmónica Berlín, Múnich, Concertgebouw, etc), bajo las más prestigiosas batutas, como Petrenko, Jurowski, Thielemann, Mutti, Dudamel, Luisi, Gatti, Jordan, Nelsons, Järvi, Gergiev, Nagano y muchos otros.


El pasado año, fue nominada en Viena, por su interpretación de Salomé en Salomé, a los premios "Österreichischer Musiktheater Preis", en la categoría de "Mejor protagonista femenina", nominación que compartió con las cantantes Asmik Grigorian, Irina Simmes y Nina Stemme.

Cantó Arabella, Salomé, Feldmarschallin, Diemut, Elsa, Eva, Donna Anna, Fiordiligi, Vitelia, Leonora, Desdémona, Violetta, Agathe, Alcina, Theodora, Euryante, Oceane, Sour Angelica, Mimi, Magda, Rosalinde, etc... nos teatros, festivales y sales de concierto más importantes (Deutsche Oper Berlin, Bayerisches Staatsoper, Staatsoper Viena, Teatro Real de Madrid, Semperoper Dresden, Scala de Milán, Gran Liceu Barcelona, Ópera París, Fráncfort, Hamburgo, Opernhaus Zürich, Carnegie Hall, Philharmonie Berlin, Elbphilharmonie, Tonalle, Vienna Musikverein, Festivals de Salzburgo, Aix-en-Provence...) y orquestas (Filarmónica Berlín, Múnich, Concertgebouw, etc), bajo las batutas más prestigiosas, como Petrenko, Jurowski, Thielemann, Mutti, Dudamel, Luisi, Gatti, Jordan, Nelsons, Järvi, Gergiev, Nagano y muchos otros.

L'año pasáu, nomináronla en Viena, pola so interpretación de Salomé en Salomé, a los premios "Österreichischer Musiktheater Preis", na categoría de "Meyor protagonista femenina", nominación que compartió coles cantantes Asmik Grigorian, Irina Simmes y Nina Stemme.



Samuel Hasselhorn

 barítono

Samuel Hasselhorn ha alcanzado reconocimiento internacional en los ámbitos de la ópera, oratorio y recitales, especialmente tras su victoria en el Concurso Reina Isabel en 2018.

Inicia la temporada 2024/25 con su debut en **Eugene Onegin** de Tchaikovsky y con una nueva producción de **La flauta mágica** en el Staatstheater de Núremberg, donde forma parte del elenco estable. Sus compromisos también incluyen su participación en la Deutsche Oper de Berlín (como Wolfram en **Tannhäuser**) y en la Staatsoper Unter den Linden

Samuel Hasselhorn algamó reconocencia internacional nos ámbitos de la ópera, oratoriu y recitales, especialmente tres de la so victoria nel Concursu Reina Isabel en 2018.

Empeicipia la temporada 2024/25 col so debú **n'Eugene Onegin** de Tchaikovsky y con una producción nueva de **La flauta máxica** nel Staatstheater de Núremberg, onde forma parte del elencu estable. Los sos compromisos tamién incluyen la so participación na Deutsche Oper de Berlín (como Wolfram en **Tannhäuser**) y na Staatsoper Unter dean Atiesten

(como el barbero en **Die Schweigsame Frau**) bajo la dirección de Christian Thielemann. Además, interpretará **Das Paradies und die Peri** de Schumann en París y Viena junto a la Orquesta Insula.

Entre los puntos destacados de sus conciertos, se encuentran su debut con la Atlanta Symphony (con **Des Knaben Wunderhorn** de Mahler) y una gira con el Collegium Vocale Gent / Orchestre des Champs-Élysées bajo la batuta de Philippe Herreweghe. Sus compromisos, esta temporada, incluyen el **Réquiem** de Brahms en Oviedo, el **Réquiem de los lilas** de Hindemith en Varsovia y el **Réquiem de guerra** de Britten en Hannover. Además a lo largo de la temporada, ofrecerá recitales en Alemania, Bélgica, Francia, España e Israel.

Previamente, fue miembro de la Ópera Estatal de Viena, donde interpretó roles como Don Giovanni, Figaro y Belcore. Ha cantado en prestigiosas salas de concierto, como la Staatsoper Unter den Linden, La Scala de Milán y la Opéra Nacional de París. Su grabación de **Die Schöne Müllerin** (2023) fue galardonada con el Diapason d'Or y su primer CD, **Urlicht Songs of Death and Resurrection**, se lanzó en junio de 2024.

(como'l barberu en **Die Schweigsame Frau**) baxo la dirección de Christian Thielemann. Amás, va interpretar **Das Paradies und die Peri** de Schumann en París y Viena cola Orquesta Insula.

Ente los puntos destacaos de los sos conciertos, atópense'l so debú cola Atlanta Symphony (con **Des Knaben Wunderhorn** de Mahler) y una xira col Collegium Vocale Gent / Orchestre des Champs-Élysées baxo la batuta de Philippe Herreweghe. Los sos compromisos esta temporada incluyen el **Réquiem** de Brahms n'Uviéu, el **Réquiem de les liles** de Hindemith en Varsovia y el **Réquiem de guerra** de Britten en Hannover. Amás, a lo llargo de la temporada, va ufiertar recitales n'Alemaña, Bélxica, Francia, España y Israel.

De primeres, foi miembru de la Ópera Estatal de Viena, onde interpretó roles como Don Giovanni, Figaro y Belcore. Cantó en sales de concierto prestixoses como la Staatsoper Unter den Atiesten, La Scala de Milán y la Opéra Nacional de París. La so grabación de **Die Schöne Müllerin** (2023) foi gallardonada col Diapason d'Or y el so primer CD, **Urlicht Songs of Death and Resurrection**, llanzóse en xunu del 2024.



José Esteban García Miranda

✻ maestro de coro

Inició sus estudios musicales con el maestro Ángel Émbil, continuándolos en el Conservatorio Superior de Música "Eduardo Martínez Torner" del Principado de Asturias, donde finalizó los de piano, armonía y composición. Posteriormente, se trasladó a Madrid donde obtuvo el título superior en dirección de orquesta en el Real Conservatorio Superior de Música. Es licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Oviedo y máster en Investigación Musical por la Universidad Internacional de Valencia.

Empezó los estudios musicales col maestru Ángel Émbil, siguiéndolos nel Conservatoriu Superior de Música Eduardo Martínez Torner del Principáu d'Asturies, onde acabó los de Pianu, Harmonía y Composición. Posteriormente, treslladóse a Madrid, onde sacó'l títulu superior en dirección d'orquesta nel Real Conservatoriu Superior de Música. Ye llicenciáu n'Historia del Arte pola Universidá d'Uviéu y máster n'Investigación Musical pola Universidá Internacional de Valencia.

Completó su formación académica en cursos impartidos por los maestros Pierre Cao, Aldo Ceccato, Erwin List y László Heltay. Ha sido profesor en numerosos cursos de Dirección Coral, así como jurado en diversos certámenes de coros.

De 1987 a 1989 dirigió el Joven Coro de la Fundación Princesa de Asturias y en 1989 fue nombrado director titular del coro. Al frente de esta agrupación ha llevado a cabo programas, tanto a cappella como sinfónico-corales, de todas las épocas, así como protagonizado el estreno absoluto de obras de nuestro tiempo, ampliando el repertorio de manera considerable.

Bajo su dirección el Coro de la Fundación Princesa de Asturias ha ofrecido conciertos de polifonía en Israel, Italia, Estados Unidos, Grecia, Bélgica, Francia, Colombia y Portugal, así como en numerosas ciudades españolas. Como director de orquesta ha estado al frente en varias ocasiones de la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, de la orquesta de cámara Los Virtuosos de Moscú, de la Orquesta de Córdoba, de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Oviedo y de la Orquesta Sinfónica del CONSMUPA.

Desde 2001 compagina su trabajo como director del coro con la práctica docente en el Conservatorio Superior de Música "Eduardo Martínez Torner" del Principado de Asturias.

Completa la formación académica en cursos impartidos por los maestros Pierre Cao, Aldo Ceccato, Erwin List y László Heltay. Foi profesor en munchos cursos de Dirección Coral, amás de xuráu en dellos certámenes de coros.

De 1987 a 1989 dirixió'l Coru Mozu de la Fundación Princesa d'Asturies y en 1989 nomáronlu director titular del coru. Al frente d'esta agrupación llevó alantre programes, tanto a cappella como sinfónico-corales, de toles dómines, amás de protagonizar la estrena absoluta d'obres del nuestru tiempu, enanchando'l repertoriu de manera considerable.

Baxo la so dirección, el Coru de la Fundación Princesa d'Asturies dio conciertos de polifonía n'Israel, Italia, Estaos Uníos, Grecia, Bélxica, Francia, Colombia y Portugal, amás d'en munches ciudaes españoles. Como director d'orquesta tuvo al frente en delles ocasiones de la Orquesta Sinfónica del Principáu d'Asturies, de la orquesta de cámara Los Virtuosos de Moscú, de la Orquesta de Córdoba, de la Orquesta Sinfónica Ciudad d'Uviéu y de la Orquesta Sinfónica del CONSMUPA.

Dende'l 2001 compaxina'l so trabayu como director del coru cola práctica docente nel Conservatoriu Superior de Música Eduardo Martínez Torner del Principáu d'Asturies.



Coro de la Fundación Princesa de Asturias

En 1983, la Fundación Princesa de Asturias creó una agrupación polifónica para que, recogiendo la tradicional afición de los asturianos por la música coral, elevase su trabajo a los máximos niveles. Dirigido desde 1989 por José Esteban García Miranda, el Coro de la Fundación Princesa de Asturias está considerado como una destacada formación amateur y cuenta con un reconocido prestigio en el ámbito internacional. En diciembre de 2007, el Parlamento Europeo distinguió al Coro con un reconocimiento extraordinario "por su destacado servicio en pro de la Unión Europea". Ha contado,

En 1983, la Fundación Princesa d'Asturies creó una agrupación polifónica pa que, recoyendo l'afición tradicional de los asturianos pola música coral, alzare'l so trabayu a los niveles más altos. Dirixíu dende 1989 por José Esteban García Miranda, el Coru de la Fundación Princesa d'Asturies ta consideráu como una formación amateur destacada y cuenta con un prestixu reconocíu n'ámbitu internacional. N'avientu del 2007, el Parllamentu Européu premió al Coru con una reconocencia extraordinaria pol so serviciu destacáu en pro de la Unión Europea. Cuntó, amás, a lo llargo de



además, a lo largo de su historia, con la dirección de Luis Gutiérrez Arias, Sabas Calvillo, Víctor Pablo Pérez y Luis Vila. Desde su creación, Jesús López Cobos, Premio Príncipe de Asturias de las Artes en 1981, fue, hasta su fallecimiento en 2018, el director honorífico del Coro, cargo que compartía con Krzysztof Penderecki, fallecido en 2020 y que recibió en el año 2001 el mismo galardón.

Ha realizado giras por Europa, Oriente Medio y América. En Europa ha actuado en Francia, Alemania, Bélgica, Italia, Polonia, Rusia, Reino Unido, Grecia y

la so historia, cola dirección de Luis Gutiérrez Arias, Sabas Calvillo, Víctor Pablo Pérez y Luis Vila. De magar se creó, Jesús López Cobos, Premiu Príncipe d'Asturies de les Artes en 1981, foi, hasta'l so fallecimentu nel 2018, el director honoríficu del Coru, cargu que compartía con Krzysztof Penderecki, fináu nel 2020 y que recibió nel añu 2001 el mesmu gallardón.

Realizó xires per Europa, Oriente Mediu y América. N'Europa actuó en Francia, Alemaña, Bélxica, Italia, Polonia, Rusia, Reinu Uníu, Grecia y Portugal. Actuó en Xerusalén,

Portugal. Ha actuado en Jerusalén, Tampa (Florida), Washington, Nueva York en la catedral de San Patricio y en el Lincoln Center- con motivo de las celebraciones del Día de la Hispanidad, en São Paulo, Ciudad de México y Bogotá.

En el año 2004 fue invitado a participar en el enlace matrimonial de Sus Majestades los Reyes don Felipe y doña Letizia. La agrupación intervino en la Real Basílica de Nuestra Señora de Atocha durante la tradicional ofrenda del ramo de la novia a la Virgen. Ha interpretado también el Réquiem en Do menor de Cherubini, junto a la Orquesta Juvenil Luigi Cherubini, bajo la dirección del maestro Riccardo Muti, Premio Príncipe de Asturias de las Artes 2011; junto a la orquesta y solistas del Teatro Mariinski de San Petersburgo y dirigidos por su director artístico y general, el maestro Valery Gergiev, fragmentos de la ópera Parsifal de Richard Wagner; El sueño de Geronte, Op. 38 de Edward Elgar, bajo la dirección de Rossen Milanov y la Sinfonía n.º 9 de Beethoven e Iván el Terrible, de Sergei Prokófiev, dirigidos, respectivamente, por Pedro Amaral y Mykola Dyadyura.

Durante estos años, el Coro de la Fundación Princesa de Asturias ha sido dirigido por destacados maestros como Marcus Creed, Friedrich Haider, Ros Marbá, Peter Maag, John Neschling, Yuri Bashmet, Alberto Zedda, Paul Mann, Jesús López Cobos, Krzysztof Penderecki, Gustavo Dudamel, Sir Neville Marriner, Marzio Conti, Juanjo Mena y Jonathan Webb. Ha realizado además colaboraciones con la Orquesta Sinfónica del Estado de São Paulo; la Orquesta Clásica Sinfonietta Vienesa; la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar, del Sistema Nacional de Orquestas Juveniles e Infantiles de Venezuela (Premio Príncipe de Asturias de las Artes 2008), y la Orquesta Filarmónica de la Universidad Nacional Autónoma de México (Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades 2009), entre otras.

Tampa (Florida), Washington, Nueva York -na catedral de San Patricio y nel Lincoln Center- por cuenta de les celebraciones del Día de la Hispanidá, en São Paulo, Ciudad de México y Bogotá.

Nel año 2004 convidáronlu a participar nel enllaz matrimonial de les sos Maxestaes los Reis don Felipe y doña Letizia. L'agrupación intervieno na Real Basílica de la Virxe d'Atocha na tradicional ufierta del ramu de la novia a la Virxe. Interpretó tamién el Réquiem en Do menor de Cherubini, cola Orquesta Xuvenil Luigi Cherubini, baxo la direcció del maestru Riccardo Muti, Premiu Príncipe d'Asturies de les Artes 2011; cola orquesta y solistes del Teatru Mariinski de San Petersburgo y dirixíos pol so director artísticu y xeneral, el maestru Valery Gergiev, fragmentos de la ópera Parsifal de Richard Wagner; El suaño de Xeronte, Op. 38 d'Edward Elgar, baxo la direcció de Rossen Milanov, y la Sinfonía n.º 9 de Beethoven e Iván el Terrible, de Sergei Prokófiev, dirixíos, respectivamente, por Pedro Amaral y Mykola Dyadyura.

A lo llargo d'estos años, el Coru de la Fundación Princesa d'Asturies foi dirixíu por maestros destacaos como Marcus Creed, Friedrich Haider, Ros Marbá, Peter Maag, John Neschling, Yuri Bashmet, Alberto Zedda, Paul Mann, Jesús López Cobos, Krzysztof Penderecki, Gustavo Dudamel, Sir Neville Marriner, Marzio Conti, Juanjo Mena y Jonathan Webb. Realizó amás collaboraciones cola Orquesta Sinfónica del Estáu de São Paulo; la Orquesta Clásica Sinfonietta Vienesa; la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar, del Sistema Nacional d'Orquestes Xuveniles y Infantiles de Venezuela (Premiu Príncipe d'Asturies de les Artes 2008), y la Orquesta Filarmónica de la Universidá Nacional Autónoma de México (Premiu Príncipe d'Asturies de Comunicación y Humanidaes 2009), ente otres.



Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias



Creada en 1991 por el Gobierno del Principado de Asturias, Su Majestad, el Rey Felipe VI es su Presidente de Honor. La Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias tiene su sede en el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo y es un referente dentro y fuera de Asturias por su versatilidad, su capacidad interpretativa y su calidad indiscutible.

La OSPA, cuyo director titular desde la temporada 2022-23 es Nuno Coelho, tiene temporada de abono en Oviedo y Gijón, además de una importante presencia en toda Asturias y en España. Por ella han pasado además de sus anteriores titulares, Jesse Levine, Maximiano Valdés o Rossen Milanov, directores de la talla de Pablo González, Jaime Martín, Elim Chan, Michal Nesterowicz, Vasily Petrenko, Dalia Stasevska o Hans Graf. Colabora asiduamente con

Creada en 1991 pol Gobiernu del Principáu d' Asturias, S. M. el Rei Felipe VI ye'l so Presidente d'Honor. La Orquesta Sinfónica del Principáu d' Asturias tien la sede nel Auditoriu Príncipe Felipe d' Uviéu y ye un referente dentro y fuera d' Asturias pola so versatilidá, la so capacidá interpretativa y la so calidá indiscutible.

La OSPA, de la que ye director titular dende la temporada 2022-23 Nuno Coelho, tien temporada d' abonu n' Uviéu y Xixón, amás d' una presencia importante en toa Asturias y n' España. Per ella pasaron, amás de los titulares anteriores Jesse Levine, Maximiano Valdés o Rossen Milanov, directores ten renomaos como Pablo González, Jaime Martín, Elim Chan, Michal Nesterowicz, Vasily Petrenko, Dalia Stasevska o Hans Graf. Collabora davezu con gran-

grandes solistas como Javier Perianes, Pablo Ferrández, Akiko Suwanai, Daniel Müller-Schott, Kirill Gerstein, entre otros.

La Orquesta desarrolla en Asturias una intensa labor pedagógica y social que va ampliando horizontes año a año y que está recibiendo una gran acogida en todos los lugares en los que se presenta. Entre sus actividades más destacadas cabe señalar su colaboración con el Carnegie Hall en el programa LinkUp que acoge en cada edición a más de 9.000 estudiantes.

También es parte obligada y esperada en el concierto previo a la entrega de los Premios Princesa de Asturias, con la presencia de la Casa Real.

Fuera del Principado, la Orquesta ha actuado en los auditorios y salas más importantes de la geografía española y es invitada asidua de festivales como el Festival Internacional de Música de Santander o el Festival Musika-Música de Bilbao. Ha realizado giras por México y Chile, en Francia para participar en el Festival Intercéltico de Lorient, China, Bulgaria o Nueva York. En 2011 ofreció un multitudinario concierto ante Su Santidad Benedicto XVI en la Sala Nervi del Vaticano.

Ha grabado para las casas discográficas: Artek, Naxos, Classic Concert Records o Channel Classics. También ha recuperado títulos de nuestro patrimonio musical como Los amantes de Teruel o Covadonga, de Tomás Bretón y ha reestrenado obras del sinfonismo español del siglo XIX.

La OSPA es un Organismo Autónomo de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Deporte del Principado de Asturias.

des solistes como Javier Perianes, Pablo Ferrández, Akiko Suwanai, Daniel Müller-Schott, Kirill Gerstein, ente otros.

La Orquesta desenvuelve n'Asturies un llabor pedagóxicu y social intensu que va enanchando horizontes añu tres d' añu y que ta recibiendo una gran acoyida en tolos sitios nos que se presenta. Ente les sos actividaes más destacaes pue señalase la so colaboración col Carnegie Hall nel programa LinkUp qu' acueye en cada edición a más de 9.000 estudiantes.

Tamién ye parte obligada y esperada nel concierto previu a la entrega de los Premios Princesa d' Asturias, cola presencia de la Casa Real.

Fuera del Principáu, la Orquesta actuó nos auditorios y sales más importantes de la xeografía española y ye convidada asidua de festivales como' I Festival Internacional de Música de Santander o' I Festival Musika-Música de Bilbao. Fixo xires per Méxicu y Chile, en Francia pa participar nel Festival Intercélticu de Lorient, China, Bulgaria o Nueva York. Nel 2011 ufierió un concertu multitudinariu énte So Santidá Benedicto XVI na Sala Nervi del Vaticanu.

Grabó pa les cases discográfiques Artek, Naxos, Classic Concert Records o Channel Classics. Tamién recuperó títulos del nuestro patrimoniu musical como Los amantes de Teruel o Covadonga, de Tomás Bretón, y reestrenó obres del sinfonismu español del sieglu XIX.

La OSPA ye un Organismu Autónomu de la Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Deporte del Principáu d'Asturies.

VIOLINES I / VIOLINOS 1

Aitor Hevia (concertino)
Daniel Jaime (ayuda de concertino)
Pablo de la Carrera
Lorena García
Sabine Lohez
Ana Lasoosa
Ariadna Ferrer
Masten Brich
Marta Menghini
Fernando Zorita
Gustavo Fernández
Claudio Vásquez
Anastasia Pitchourina
Paloma Diago

VIOLINES II / VIOLINOS II

Héctor Corpus*
Pedro Ordieres**
Javier Muñiz
Susana Feito
Tai-Ling Chi
Adolfo Rascón
Elena Albericio
Francisco Barahona
Gema Manzanera
Jantien Kassies
Irina Bessedova
Elisa Martínez
Matthias Emmerink

VIOLAS / VIOLAS

Vicente Alamá*
María Espín**
Steven Wright
Ana Montoro
Iván Kratochvila
Beltrán Cubel
Adrián Arechavala
Cristina Gestido

VIOLONCHELOS / VIOLONCHELOS

Maximilian von Pfeil*
Yves Nicolás Cernea**
Ingrid Vlachynska
Pelayo Cuéllar
María Rascón
Gustavo Lapresta
Marta Martínez
Vladimir Atapin

CONTRABAJO / CONTRABAJOS

Jorge Toledo*
Javier Fierro**
Philippe Gresse
Ramses A. Martínez
Fernando González
Víctor Vega

PLANTILLA OSPA

FLAUTAS / FLAUTES

Myra Sinclair*
Peter Pearce* (Flautín)
Blanca Ruiz**

OBOES / OBOES

Juan Ferriol*
Elena Benedicto**

CLARINETES / CLARINETES

Andreas Weisgerber*
Daniel Sánchez* (clarinete bajo)

FAGOTES / FAGÓS

Vicente Mascarell*
John Falcone* (contrafagot)
Daniel Solís**

TROMPAS / TROMPES

José Morató*
Jesús López**
David Rosado*
José Manuel González**

TROMPETAS / TROMPETES

Maarten van Weverwijk*
Vicente Vallet*

TROMBONES / TROMBONES

Christian Brandhofer**
Enrique Rodilla**
Gabriel O'Shea* (Trombón bajo)

TUBA / TUBA

David Moen*

TIMBALES / TIMBALES

Jeffery Prentice*

ARPA / ARPA

Miriam del Río*

ALUMNOS DEL CONSERVATORIO

ALUMNOS DEL CONSERVATORIU

María Cotarelo (violín 2)
Hayk Arakelyan (violonchelo)
Lucas Santos (flauta)

* Principal / ** Co principal



equipo técnico / equipu técnico

Administradora / Alministradora

Pilar Colunga

Coordinadora de actividades /

Coordinadora d'actividaes

Marta Riaño

Gestora de personal /

Xestora de personal

Ana Belén González

Archivo musical / Archivu musical

Fátima Ruiz

Inspector regidor / Inspector rexidor

Pascual Sebastián

Auxiliar intérprete / Auxiliar intérprete

Anartz Larraona

Auxiliares administrativas /

Auxiliares administratives

Consuelo del Campo

Alicia Isabel Pérez

Olga Torre

Ordenanza / Ordenanza

Vanessa Fernández

PRÓXIMOS programas de ABONO

AVILÉS, 24 de abril
Casa de Cultura - 20:15 H.

OVIEDO, 25 de abril
Auditorio Príncipe Felipe
20:00 H.

AVILÉS, 24 d'abril
Casa de Cultura - 20:15 H.

UVIÉU, 25 d'abril
Auditoriu Príncipe Felipe
20:00 H.

ABONO XII

ABRIENDO HORIZONTES

Nuno Coelho, director
Cuarteto Quiroga, solistas

GARCIA - TOMÁS
Blind contours nº 2

ORBÓN – Concerto grosso

IVES – Sinfonía nº 2, S. 2

ABONU XII

ABRIENDO HORIZONTES

Nuno Coelho, director
Cuarteto Quiroga, solistes

GARCIA - TOMÁS
Blind contours nº 2

ORBÓN – Concerto grosso

IVES – Sinfonía nº 2, S. 2

PRÓXIMOS programas de CÁMARA

OVIEDO, 11 de mayo
Auditorio Príncipe Felipe
Sala de Cámara - 12:30 H.

TAFELMUSIK

Solistas:

Peter Pearse, flauta
Juan Pedro Romero, oboe
Maarten van Weverwijk,
trompeta
Marta Menghini, violín
Elena Albericio, violín
Vicente Alamá, viola
Nicolás Cernea, violonchelo

TELEMANN

- Suite en re mayor, TWV 55, obertura
- Cuarteto en sol mayor
- Concierto en Re mayor TWV 53
- Conclusión en Si B Mayor
- Conclusión en Re Mayor

UVIÉU, 11 de mayo
Auditorio Príncipe Felipe
Sala de Cámara - 12:30 H.

TAFELMUSIK

Solistes:

Peter Pearse, flauta
Juan Pedro Romero, oboe
Maarten van Weverwijk,
trompeta
Marta Menghini, violín
Elena Albericio, violín
Vicente Alamá, viola
Nicolás Cernea, violonchelo

TELEMANN

- Suite en re mayor, TWV 55, obertura
- Cuartetu en sol mayor
- Conciertu en Re mayor TWV 53
- Conclusión en Si B Mayor
- Conclusión en Re Mayor



Principáu
d'Asturies



Universidad de Oviedo

La Nueva España



OSPA

ORQUESTA SINFÓNICA
DEL PRINCIPADO
DE ASTURIAS



www.ospa.es

ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS /
ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIÉS

Edificio Auditorio Príncipe Felipe, 2a planta / Edificiu Auditoriu Príncipe Felipe
2a planta Pl. del Fresno 1, 33007 Oviedo / Uviéu · 985 963 322 · info@ospa.es

La OSPA es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)
La OSPA ye miembru de l'Asociación Española d'Orquestes Sinfóniques (AEOS)